

رواية العطر وممكنات الكتابة الروائية

سعد محمد رجم

الشم وسيلة لتفكيك أشياء العالم؟
قادتني إلى هذا التساؤل، وكتابة هذه المقدمة قراءتي لرواية (العطر: قصة قاتل)
لمؤلفها باتريك زوسكند وقد ترجمها إلى العربية الدكتور نبيل الحفار، وأصدرتها دار المدى، وهي رواية ذات منحنى واقعي/ غرائبي مثير أحداثها قبل أكثر من قرنين.
ومن الأسطر الأولى للرواية نعرف أننا إزاء شخصية غير اعتيادية " في القرن الثامن عشر عاش في فرنسا رجل ينتمي إلى أكثر كائنات تلك الحقبة نبوغاً وشناعة " ص. ٥
واسم هذه الشخصية هو جان . باتيست غرنزوي " وإذا كان اسمه اليوم قد طواه النسيان، على فقيض أسماء نوابغ آخرين، مثل دوساد، سان جوست، وفوشيه أو بونابرت وغيرهم، فذلك بالتأكيد ليس نتيجة أن غرنوي، بمقارنته مع هؤلاء الرجال المبرزين الأكثر شهرة، يقل عنهم تعالياً واحتقاراً للبشر ولا أخلاقية، باختصار كثر، وإنما لا عبريته وطموحه قد انحصرا في ميدان لا يخلف وراءه أثراً في التاريخ، أي ملكوت الرواح الزائل " ص. ٥
إن غرنوي، هذا لا يعرف له أب... تلده أمه تحت طاولته تنظيف السمك في السوق. إذ كانت بائعة سمك . وتلقيه كما أقت أربعة أطفال آخرين ولدتهم في المكان عينه بين أحشاء وروؤس الأسماك المقطوعة بعد أن قطع حبل السرة بسكين عمله الملوثة...
يصرخ الطفل، على غير توقع الأم فيفتضح أمرها، فيجتمع الناس ويتم استدعاء الشرطة... ولأنها تعترف بأنها كانت ستترك الطفل لمصيره، كما فعلت مع أربعة آخرين قبله فإنها تقدم للمحاكمة وتعدم، بينما يسلم الطفل غرنوي . إلى مرضعة.
ومن مرضعة إلى أخرى، ومن مكان إلى آخر تتكامل السيرة العجيبة لهذا الكائن في مواجهته قدره، حتى ليبدو وكأن هذا القدر مسروس بدقة وصرامة وقسوة، لا سبيل للكفاح منه.

تكتشف مرضعته الأولى أنه بلا رائحة فتتفر منهُ، أما مرضعته الثانية فلا تأبه حين تقع على الأمر نفسه لأنها تتسلم مقابل إرضاعها وتربيتها له مبلغاً من المال. ولأن غرنوي مقرن ويشع وبلا رائحة فإنه سيعدم في ما بعد إلى امتلاك رائحة ميثرة ومميطة، وذات سطوة لا تقاوم ليخضع لبيعتها العالم شنيته، مثلما حلم معاصره نابليون.

يشب غرنوي، فيكتشف مقدرته الفذة على شرب روائح العالم وتفكيكها، وفي هذه الرواية تغدو ماهيات الأشياء روائح، والشيء يكون موجوداً من خلال رائحته، وغرنوي يعي قوته تماماً.. قوته في تعرفه على أشياء العالم من خلال روائحها، وإمكانية السيطرة على هذا العالم عبر توظيف هذه العرفة.
معرفة غرنوي بالعالم معرفة بكرة.. فطرية وطبيعية، بلا ميراث فكري متراكم، وبلا محمولات دلالية حافة، وعلاماته ليست سوى روائح.. أي أن أشياء العالم لا تعبر عن نفسها له إلا عن طريق روائحها. وهو غرنوي . يفكك هذه الأشياء ويقع على عناصرها الأولية، ثم يعيد بناءها منظومة متناسعة من الروائح . عفالمصداقات والمتشابكات والصراعات والانسجامات والتحويلات وصبرورة الظواهر لا تتم إلا من خلال الروائح، وهو لذلك لا يعبر أدنى أهمية لكل ما يقع خارج إطار الأشياء المادية لأنه بسهولة لا يمتلك رائحة " فكلمات القانون، الضمير، الرب، السعادة، المسؤولية، لهذه المفردات أن تعبر عنه كانت وما زالت بالنسبة له مبهمة " ص. ٣٠ .
ومن هنا يغدو غرنوي . وغداً شنيعاً، بشعاً لا أخلاقياً، وكأن المؤلف يريد أن يقول لنا أن العالم ليس مجرد أشياءه المادية فحسب، وإنما هو روح وجمال وقيم ونظام ومشاعر إنسانية، من افتقدها، بوجوده في العالم، تحول إلى شيطان يتكلم بالشر.
إن المعرفة من خلال الروائح لا يمكن . أو من العسير . مبادلتها، وتوصيلها إلى الآخرين. فالعالم ها هنا يحس به ويتم التعرف عليه، حتى من دون وسيلة اللغة . فتجد المعرفة شاسعة رحيبية إلا أنها من أجل الذات وحدها، فهي معرفة أنانية، جد بدائية، وجد بريئة، وجد شخصية، ومكتفية بنفسها، ولهذا فإنها تستصير خطرة لا تأبه بالآخرين، ويصبح الآخرون أشياء هلامية لا ضرورة لها إلا بقدر إتاحة الفرصة للذات لتعبير عن وجودها . وأمام نفسها أولاً.
فالحضارة لا تعني غرنوي بشيء إلا بقدر ما توفر له من سبل لا تمتلك رائحته العجيبة المرقتية التي سيخفت من أجليها عشرات الفتيات العذراوات . من الأجل في المقاطعة التي سيحل فيها أخيراً . فغرنوي يحاول أن

يحدد مبدأ وجود العالم وغايته من خلال الرائحة، وحين يكتشف تلك الرائحة/ اللغز المنبعثة من جسد فتاة عذراء جميلة يتأبه إحساس طاع بأهميته وفرداته، ويدرك بغتة معنى وجوده، وهدفه العبيد الذي سيكرس ما تبقى من حياته ليحققه. فعند أن صارت ذاكرة مستودعاً هائلاً للروائح التي كان يلتقطها من هنا وهناك واحتفظ بها في الحجرات السرية من تلك الذاكرة، وبعد أن بات يتوسل بالروائح كي يستدل حتى على طريقه واتجاهاته استدرجته، في يوم ما، رائحة كاللغز " تبع غرنوي أثرها بقلب يخفق فرعاً، فقد أدرك أنه ليس هو الذي يلاحقها، وإنما هي التي أوقعته في شباكها وأخذت تجذبه إليها من دون أية مقاومة من جانبها " ص. ٤٦
كان مصدر الرائحة بعيداً وكان متسلطاً، فراح يمشي ويستدير ويعبر حتى دخل منزلاً فاكشف فيها، كان النبع فتاة في الرابعة عشرة من عمرها، غاية في الجمال " لم يرها وجهها الناعم الموشى بالنمش، ولا شفتيها الحمراوين، ولا عينيها الخضراوين الواسعتين المتألفتين، فقد أغلق عينيه بإصرار وهو يخنقها، إذ لم يكن ثمة ما يقلقه سوى فقدان ولو ذرة من شذاها " ص. ٤٩
هنا اقترف غرنوي جريمته الأولى التي لن يكتشف أمرها والتي ستمهد لجرائم لاحقة سيقترفها حين يقدم على خنق الفتيات العذراوات، بعد أن يكون قد تجاوز الثلاثين من عمره، وكان يقتل من دون أي شعور بالذنب أو الخليفة.. ومن كل واحدة كان يستقشر خلاصة رائحتها بقمشة مدهونة حتى إذا ملأ قنينة صغيرة منها اقي القبض عليه، وكانت مهمة السلطات عسيرة للاحتفاظ به حتى يوم تنفيذ حكم الإعدام فقد هاجت الناس وسعت مراراً للفتك به وتقطيعه إرباً.
يرسم الروائي مشهداً مثيراً حين يوثق بغرنوي ليعدم في حفل عام، وقبل أن يهبط من عربته يضح قفظة من لثمن الرجل الضليل لا جسمه فتحدث العجزة.. تتعلل نفوس العشرة آلاف إنسان في الساحة وما حولها بإيمان لا يتزعزع بأن هذا الرجل الضليل لا يمكن أن يكون قاتلاً " فهو البراء متجسداً في الشخص... هذا ما عرفه الجميع في تلك اللحظة.. من الأسقف حتى بائع العصير، من المركز حتى الغسالة الصغيرة، ومن رئيس المحكمة حتى صبوية الأزقة " ص. ٢٥٠

وهكذا يركع الخادم الذي فتح باب العربة ثم يسجد ويبكي الضابطان القويان ويخلمان قبعتيهما " ولم يكن السادة أصحاب المقام والرفعة الأبعد قليلاً عن الضابطين أقل تحفظاً في التعبير عن عواطفهم الجامحة " ص. ٢٥٢
أما قداصة الأسقف فقد أحنى جذعه إلى الأمام حتى لامست جبهته ركبتيه. ثم يتأخر الجميع وتتملكهم نشوة شعورية هيبية " فكانت النتيجة أن انقلبت تحضيرات إعدام أشع مجرم في عصره إلى حفلة مجون باخوسية لم ير العالم مثيلاً لها منذ القرن الثاني قبل الميلاد " ص. ٢٥٣
يزول عن هذا الحشد تأثير الرائحة بعد ساعات ليعود كل فرد منه حائراً، خجلاً من نفسه، وصامتاً يحاول أن ينسى ما جرى، فيكتشف غرنوي نسبة ما صنع، ومحدوديته وقابليته على التلاشي والفاء، فيصاب بخيبة أمل حين يكتشف أن عظمته التي صنعها من خلال رائحته هي رائلة وزائفة عندئذ يعادر المقاطعة إلى أخرى ومعها بقية رائحته التي وضعها دفعة واحدة على جسده وهو يقترن من مقبرة تعج برجال ونساء من الصعاليك والمشردين واللصوص " وفجأة انسكب عليه الجمال كنار متأججة " ص. ٢٦٨
ينبعث العطر طاغياً كاسحاً فيشعر هؤلاء " بأنفسهم منجذبين إلى هذا الرجل الملاك. كانت تصدر عنه قوة امتصاص متوحشة " ص. ٢٦٨
وفجأة ينقضون عليه ويلقونه أرضاً و كل واحد منهم كان يريد ملامسته، كل منهم أراد أن يحصل على جزء منه، على ريشة صغيرة أو جناح، على شرارة من ناره الرائعة " ص. ٢٦٩
يمزقون ثيابه ويغززون أسنانهم ومخالبهم في جسمه ثم يقطعونه بالخناجر والفؤوس وليتموهونه حتى إذا انشوا منه تماماً جلسوا خجلين لا يرفع أحدهم صمده لينظر في وجه الآخر " وعندما تجرأوا أخيراً على ذلك، تلميحاً في البداية، ثم صراحة، كان عليهم أن يبتسبوا . كانوا فخورين إلى أقصى حد، فأول مرة في حياتهم فعلوا شيئاً عن حب " ص. ٢٧٠
هكذا تنتهي رواية (العطر: قصة قاتل) .
إن غرنوي ابن الطبيعة العمياء، وابن بيئتها الظالمة القاسية لذلك فإن القارئ يتعاطف معه في كثير من الأحيان، ويتمنى أن يسلك بطريقة أخرى، ولكنه يبدو مقوداً إلى تلك النهاية المرعبة بفعل قوة قدرية قاهرة لا راد

إن العالم الذي هو مزيج معقد من الأصوات والأبعاد والأشكال والألوان والروائح وحالات متباينة من اختلافات الطقس والمناخ ودرجات مختلفة من الضوء والظياء... تقول: إن هذا العالم مبدول أمام حواس الإنسان التي تطورت عبر القرون. ونحن نتعرف على العالم وأشياءه من خلال الحواس، ولا شك في أن الحاستين المهمتين اللتين نمت المعرفة وتكوّنت وتطوّرت بواسطتهما هما البصر والسمع فقدت هذه المعرفة بفضلها قابلة على التواصل والانتقال بين البشر، فنحن لا يمكننا التعويل على الحواس الثلاث الأخرى (الشم واللمس والذوق) بإيجاد معرفة مقنعة وواضحة بالعالم مع غياب حاستي البصر والسمع، في الأقل هذا ما تعودنا على الاقتناع به. ولكن ماذا لو استغنى الإنسان عن حاستي البصر والسمع الأساسيتين وجعل استخدامهما ثانويًا إلى جانب حاستي اللمس والذوق، واكتفى بحاسة

مخططات عبد الكريم كاسد



عبد الكريم كاسد

والأجناس، وبين ضجيج لندن وبساطة البصرة، وهواء لايتشابه التي تملأ النفس وتضيق بها الصدور لكن لها نكهة لا تشابه مع كل نسائم الدنيا فيشاقق لها كل أبناء البصرة الممتلئين بالطيب والعشق والحنين .
يعرف عبد الكريم كاسد يدرك ويشم في كلماته نسائم التنومة ويساتين حمدان ومهيجران وخمسة ميل، ومن يعرف عبد الكريم كاسد يلمس مدى الغليان النقيع الذي يجيش داخل روحه الهادئة والواعدة، ومن يعرف عبد الكريم كاسد يلمح موجات شط العرب ونسائم البحر المتمددة فوق سواحل عدن في عيونها، ويشمها من روحه من بين انفاسه، ومن يعرف عبد الكريم كاسد يقرأ فوق روحه تلك الأغترابيات والعدايات والرحيل وطفولته التي اضاعها بين حدائق الأندلس وتأملات شط العرب وكازينو البدر وجزيرة السندياد منقوشة لا يستطيع نسيانها أو غش الطرف عنها، وبين أيام عدن وموانئ الغربة الملاحية التي اكلت نصف عمره، وبين وردة البيكاجي وغرف النوم الضيقة والشقق التي لا تتسع لأرواحنا، والنباتات المنكظة للبشر التي تستمع فيهم ليس الجيران وتضع فيها ثون الحيطان، وشوارع تضم كل اللغات وكل الأنوان

زهير كاظم عبود

والأجناس، وبين ضجيج لندن وبساطة البصرة، وهواء لايتشابه التي تملأ النفس وتضيق بها الصدور لكن لها نكهة لا تشابه مع كل نسائم الدنيا فيشاقق لها كل أبناء البصرة الممتلئين بالطيب والعشق والحنين .
يعرف عبد الكريم كاسد يدرك ويشم في كلماته نسائم التنومة ويساتين حمدان ومهيجران وخمسة ميل، ومن يعرف عبد الكريم كاسد يلمس مدى الغليان النقيع الذي يجيش داخل روحه الهادئة والواعدة، ومن يعرف عبد الكريم كاسد يلمح موجات شط العرب ونسائم البحر المتمددة فوق سواحل عدن في عيونها، ويشمها من روحه من بين انفاسه، ومن يعرف عبد الكريم كاسد يقرأ فوق روحه تلك الأغترابيات والعدايات والرحيل وطفولته التي اضاعها بين حدائق الأندلس وتأملات شط العرب وكازينو البدر وجزيرة السندياد منقوشة لا يستطيع نسيانها أو غش الطرف عنها، وبين أيام عدن وموانئ الغربة الملاحية التي اكلت نصف عمره، وبين وردة البيكاجي وغرف النوم الضيقة والشقق التي لا تتسع لأرواحنا، والنباتات المنكظة للبشر التي تستمع فيهم ليس الجيران وتضع فيها ثون الحيطان، وشوارع تضم كل اللغات وكل الأنوان

ونزهة الالام وسراياد ودقات لايلبها الضوء وقفا نيك ٢٠٠٢، فإن رحلة شعرية مثل هذه جدية بالانتياب وأن نتوقف لنتمألها ونستمع بها.
ففي قصيدة (قفا نيك) التي اخذت المجموعة عنوانها في محاولة لإعادة كتابة معلقة الشاعر امرئ القيس بأسلوب آخر، يقول:
(قفا نيك من منزل لحبيب غفته الرياح وطافت بارجاله الموحشات الظباء كاني يوم الرحيل لدى شجر الحي ناقف حنظل
يقول صحابي (تجمل))
وأني
ودعني شفائي
وهذي الديار انيسي
ولطالما فاض دعوي
وسال على النحر...)
ويستمر الشاعر كاسد في قراءته المملوءة بكلمات تختلط بالبريق ليضيه في عتمة الليالي نوارس فوق زمال الجزيرة يعلقها فوق سنان الرماح في مدخل سوق عكاظ أو يكتبها بقصبة مملوءة بسواد الليل العربي البهيم فوق زقائف جفصها من جلد زغال كبا في رمال الجزيرة لم يكن أرق من كلماته المنقوشة والمملوءة بخيوط الضوء، يعلقها فوق أستار خيمته أو ينشرها فوق هواء الجزيرة اللافاف تصير نجوماً وتضني، يجبرها من روحه الممتدة بين فيبا في البصرة ورمال الشعبية والزبير والمبللة بماء البحار والخلاجان لا تستقر من دون اسم العراق واقعاً أو تخيلاً، تقسم طيوراً تهاجر أو سحابة تتحول إلى ماء تمتزج بتراب العراق.
(لقدنا له لم يعيد وأضحى السحاب يسح ويهدأ ثم يسح ويهدأ حتى أنتحى الدوح وهو يكب على وجهه
ثم لم يتسرك أي جلع ودار ب

النوم في الظهيرة)، وفي قصة الجنائين لايتعبون التي اعلنها عنوانا لمجموعته يوظف اللهجة العراقية الشعبية في الحوار. في حين يوظف كاسد ماعلق بذاكرته من أيام الطفولة من قصص المدرسة ليدلقها علينا بصورتها الانيقية والمؤطرة التي يسئل لها اسما من بين ثنايا كلماتها (الطارق مثلا)، وفي قصة الجرس تشعر بخوف الإنسان والربيع الذي يملأ النفوس من مجرد صوت الجرس وهي تتسرك بحجم المعاناة التي يعيشها الناس في زمن الحنة.
وتستطيع أن نجزم أن البصرة تجيش في روح الشاعر فلا تنفاره، وبالرغم من جبل الكتمان الذي يهف روحه فأنه لا يلبث أن يصيح عن مكوناته بايبيات شعرية متنوعة من الشعر الشعبي الدارسي والأبوظبي والزهيري ليضمها ضمن مجموعته الشعرية (زهيريات) فيقول في خاتمة قصائده بصراي:
يذاهبن الى بصراي في طرب منكم دمامي ومني نشوة الحادي يقينا ان المحطرات التي عبر الشاعر ارضفتها وحط رحاله حنرا تلتفت من ملاححة السلطان وهو يضم دفاتره الشعرية فوق قلبه لا يملك غيرها وضميره، هذه اللحطات زادت من قدرة الشاعر ومثانة تجربته الشعرية وقدرته على العطاء، وفدت التنوع في البصرة اذ امتلأت محنة الزعمان العراقي التي عاشها عبد الكريم كاسد، جعل من تجربة عبد الكريم تجربة جدية بأن تلتفت اليها المؤسسات الثقافية التي تلخصت من أرث الدكتاتورية في العراق، فقد بقي عبد الكريم كاسد متمسكا بأصالة الكلمة وروحها ونظافتها ووظف جميع تصاليفها الشعرية والقصصية لصالح محنة الإنسان وقضية شعب العراق.

هكذا

عباس اليوسفجي



١- هكذا نودع حافلة وننام باخري والصراخ ما زال يهرول باتجاهنا ونحن منشغلون بالاحافلات التي تمضي ولا تعود إذ تمضي نودع انفسنا في صهاريج العزلة وننفض في الدروب كأويئة مراهقة.
٢- محمية اعمارهم من التجاعيد محمية الشرايط التي تدخر لعابهم ما دام في ارواحهم وجع لاكثر من مناسبة فهم محميون كثيرا ما يتدبون الربيع وقد ذبحوا ازهاره يندبون السماوات السبع بعد ان امتلأت كروشهم برحيقها ويسرفون طويلاً يتمجد ليايهم الإداصرة التي لم تقنن حلما واحدا في صناديقهم المحسود بالأكاذيب والوشاية.

وكذلك الحال مع الجارة تركيا التي لها مؤسسات ثقافية تتعلق بالمرحلة العثمانية ولنا مؤرخون وكتاب منها اضافة إلى اهتماماتها الانثارية والتراثية التي من الممكن الافادة منها على صعيد المعمار والخط. اننا إذ نضع ذلك امام وزارة الثقافة ونذكر بحقوقنا وبقدرتنا على تجاوز الامهال والتسيب والابعاد والتهميش نرجو وضع رجال قادرين على العمل من اجل التغيير وسد الفراغات والافادة من (حقوقنا) الخلقية وطلب وقد عراقي لحضور مهرجان الشيخ الفيد منذ سنوات ولكن الامر لم يستمر ولم يستمر الثقافية العالية.

إلحاد انظار وزارة الثقافة

باسم حمودي

السابق فالعراق دولة وهي عضو مؤسس في الجامعة العربية وفي منظمة الامم المتحدة وفي (طيب الذكر) مؤتمر عدم الانحياز ودوله ال ٧٧ وفي المؤتمر الاسلامي وفي بعض مؤسسات مجلس التعاون لدول الخليج وهو بذلك صاحب استحقاق في المؤسسات الثقافية والعلمية الخاصة بهذه المنظمات الدولية، فهو عضو في المنظمة العالمية للتربية والثقافة والعلوم (اليونسكو) التي تنشر عنها عدد لجان ومؤسسات منها مكتب التراث الشعبي ولجنة الثقافة ولجنة

استحقاقاتنا في المؤسسات الثقافية الدولية

التاريخية وتلك حجة من الممكن ازالتها بإزالة التغييرات غير الحضارية التي تمت في بابل لضمان استمرار التمويل الدولي في التوثيقاتها فيها وفي العديد من الامكان الاثرية التي تحتاج إلى صيانة أو تقيب وهو أمر لم يحدث حتى اليوم في وقت حصلت فيه دول صغيرة على تمويل ودعم شامل تختلف مؤسساتها الاثرية والثقافية، واذا كان من المهم هنا ذكر جهود اليونسكو في الدعوة إلى المسرقات من الآثار العراقية وإلى الترويج الدعائي لذلك، والعراق

تبدو استحقاقات العراق دولة على المؤسسات الثقافية العربية والعالمية مسألة ضائعة بين الأوراق الذهبية والآتية بين بغداد والعواصم المختلفة عبر مندوبين لا يفعلون شيئاً سوى السفر اليوم والمقاطعة المتعالية بالامس في عهد النظام